

1. Mose 27



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah^{H1961}, als^{H3588} Isaak^{H3327} alt^{H2204} geworden^{H2204} und seine Augen^{H5869} zu schwach^{H3543} waren, um^{H4480} zu^{H4480} sehen^{H7200}, da rief^{H7121} er Esau^{H6215}, seinen älteren^{H1419} Sohn^{H1121}, und sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Mein Sohn^{H1121}! Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Hier^{H2009} bin ich! 2 Und er sprach^{H559}: Sieh^{H2009} doch^{H4994}, ich bin alt^{H2204} geworden^{H2204}, ich weiß^{H3045} nicht^{H3808} den Tag^{H3117} meines Todes^{H4194}. 3 Und nun^{H6258} nimm^{H5375} doch^{H4994} dein Jagdgerät^{H3627}, deinen Köcher^{H8522} und deinen Bogen^{H7198}, und geh^{H3318} hinaus^{H3318} aufs Feld^{H7704} und erjage^{H6679} mir ein Wildbret^{H6718}; 4 und bereite^{H6213} mir ein schmackhaftes^{H4303} Gericht^{H4303}, wie^{H834} ich es gern^{H157} habe^{H157}, und bring^{H935} es mir her^{H935}, dass ich esse^{H398}, damit^{H5668} meine Seele^{H5315} dich segne^{H1288}, ehe^{H2962} ich sterbe^{H4191}. 5 Und Rebekka^{H7259} hörte^{H8085} zu^{H8085}, als Isaak^{H3327} zu^{H413} seinem Sohn^{H1121} Esau^{H6215} redete^{H1696}. Und Esau^{H6215} ging^{H3212} aufs Feld^{H7704}, ein Wildbret^{H6718} zu erjagen^{H6679}, um es heimzubringen^{H935}. 6 Und Rebekka^{H7259} sprach^{H559} zu^{H413} ihrem Sohn^{H1121} Jakob^{H3290} und sagte^{H559}: Siehe^{H2009}, ich habe deinen Vater^{H1} zu deinem Bruder^{H251} Esau^{H6215} reden^{H1696} hören^{H8085}. 7 Bring^{H935} mir ein Wildbret^{H6718} und bereite^{H6213} mir ein schmackhaftes^{H4303} Gericht^{H4303}, dass ich esse^{H398} und dass ich dich vor^{H6440} dem HERRN^{H3068} segne^{H1288} vor^{H6440} meinem Tod^{H4194}. 8 Und nun^{H6258}, mein Sohn^{H1121}, höre^{H8085} auf meine Stimme^{H6963} in dem, was^{H834} ich dich dir gebiete^{H6680}. 9 Geh^{H3212} doch^{H4994} zur^{H413} Herde^{H6629} und hole^{H3947} mir von^{H4480} dort^{H8033} zwei^{H8147} gute^{H2896} Ziegenböckchen^{H1423 H5795}, und ich will sie zu^{H6213} einem schmackhaften^{H4303} Gericht^{H4303} bereiten^{H6213} für deinen Vater^{H1}, wie^{H834} er es gern^{H157} hat^{H157}; 10 und du sollst es deinem Vater^{H1} bringen^{H935}, dass^{H834} er esse^{H398}, damit^{H5668 H834} er dich segne^{H1288} vor^{H6440} seinem Tod^{H4194}. 11 Da sprach^{H559} Jakob^{H3290} zu^{H413} Rebekka^{H7259}, seiner Mutter^{H517}: Siehe^{H2005}, mein Bruder^{H251} Esau^{H6215} ist ein haariger^{H8163} Mann^{H376}, und ich^{H595} bin ein glatter^{H2509} Mann^{H376}. 12 Vielleicht^{H194} wird mein Vater^{H1} mich betasten^{H4959}, und ich werde in seinen Augen^{H5869} sein^{H1961} wie einer, der Spott^{H8591} mit ihm treibt^{H8591}, und ich werde Fluch^{H7045} auf^{H5921} mich bringen^{H935} und nicht^{H3808} Segen^{H1293}. 13 Seine Mutter^{H517} aber sprach^{H559} zu ihm: Dein Fluch^{H7045} komme auf^{H5921} *mich*, mein Sohn^{H1121}! Höre^{H8085} nur^{H389} auf meine Stimme^{H6963}, und geh^{H1980}, hol^{H3947} mir.

14 Und er ging^{H3212} und holte^{H3947} und brachte^{H935} sie seiner Mutter^{H517}. Und seine Mutter^{H517} bereitete^{H6213} ein schmackhaftes^{H4303} Gericht^{H4303}, wie sein Vater^{H1} es gern^{H157} hatte^{H157}. 15 Und Rebekka^{H7259} nahm^{H3947} die Kleider^{H899} Esaus^{H6215}, ihres älteren^{H1419} Sohnes^{H1121}, die kostbaren^{H2532}, die^{H834} bei^{H854} ihr im Haus^{H1004} waren, und zog^{H3847} sie Jakob^{H3290}, ihrem jüngeren^{H6996} Sohn^{H1121}, an^{H3847}; 16 und die Felle^{H5785} der Ziegenböckchen^{H1423 H5795} zog^{H3847} sie über^{H5921} seine Hände^{H3027} und über^{H5921} die Glätte^{H2513} seines Halses^{H6677}, 17 und sie gab^{H5414} das schmackhafte^{H4303} Gericht^{H4303} und das Brot^{H3899}, das^{H834} sie bereitet^{H6213} hatte, in die Hand^{H3027} ihres Sohnes^{H1121} Jakob^{H3290}.

18 Und er ging^{H935} zu^{H413} seinem Vater^{H1} hinein^{H935} und sprach^{H559}: Mein Vater^{H1}! Und er sprach^{H559}: Hier^{H2009} bin ich; wer^{H4310} bist du^{H859}, mein Sohn^{H1121}? 19 Und Jakob^{H3290} sprach^{H559} zu^{H413} seinem Vater^{H1}: Ich^{H595} bin Esau^{H6215}, dein Erstgeborener^{H1060}; ich habe getan^{H6213}, wie^{H834} du zu^{H413} mir geredet^{H1696} hast. Steh^{H6965} doch^{H4994} auf^{H6965}, setze^{H3427} dich und iss^{H398} von^{H4480} meinem Wildbret^{H6718}, damit^{H5668} deine Seele^{H5315} mich segne^{H1288}. 20 Und Isaak^{H3327} sprach^{H559} zu^{H413} seinem Sohn^{H1121}: Wie^{H4100 H2088} hast du es denn so bald gefunden^{H4672}, mein Sohn^{H1121}? Und er sprach^{H559}: Weil^{H3588} der HERR^{H3068}, dein Gott^{H430}, es mir begegnen^{H7136} ließ^{H7136}. [?] ^{H4116} 21 Da sprach^{H559} Isaak^{H3327} zu^{H413} Jakob^{H3290}: Tritt^{H5066} doch^{H4994} herzu^{H5066}, dass ich dich betaste^{H4184}, mein Sohn^{H1121}, ob du^{H859} wirklich^{H2088} mein Sohn^{H1121} Esau^{H6215} bist oder^{H518} nicht^{H3808}. 22 Und Jakob^{H3290} trat^{H5066} hin^{H5066} zu^{H413} seinem Vater^{H1} Isaak^{H3327}; und er betastete^{H4959} ihn und sprach^{H559}: Die Stimme^{H6963} ist Jakobs^{H3290} Stimme^{H6963}, aber die Hände^{H3027} sind Esaus^{H6215} Hände^{H3027}. 23 Und er erkannte^{H5234} ihn nicht^{H3808}, denn^{H3588} seine Hände^{H3027} waren^{H1961} haarig, wie die Hände^{H3027} seines Bruders^{H251} Esau^{H6215}, und er segnete^{H1288} ihn. [?] ^{H8163} 24 Und er sprach^{H559}: Bist du^{H859} wirklich^{H2088} mein Sohn^{H1121} Esau^{H6215}? Und er sprach^{H559}: Ich^{H589} bin es. 25 Da sprach^{H559} er: Reiche^{H5066} es

mir her^{H5066}, dass ich esse^{H398} von dem Wildbret^{H6718} meines Sohnes^{H1121}, damit^{H4616} meine Seele^{H5315} dich segne^{H1288}. Und er reichte^{H5066} es ihm hin^{H5066}, und er aß^{H398}, und er brachte^{H935} ihm Wein^{H3196}, und er trank^{H8354}. [?] ^{H4480} **26** Und sein Vater^{H1} Isaak^{H3327} sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Tritt^{H5066} doch^{H4994} herzu^{H5066} und küsse^{H5401} mich, mein Sohn^{H1121}. Und er trat^{H5066} hinzu^{H5066} und küsste^{H5401} ihn; **27** und er roch^{H7306} den Geruch^{H7381} seiner Kleider^{H899}, und er segnete^{H1288} ihn und sprach^{H559}:

Siehe^{H7200}, der Geruch^{H7381} meines Sohnes^{H1121} ist wie^{H4069} der Geruch^{H7381} eines Feldes^{H7704}, das^{H834} der HERR^{H3068} gesegnet^{H1288} hat.

28 Und Gott^{H430} gebe^{H5414} dir¹ vom^{H4480} Tau^{H2919} des Himmels^{H8064} und von^{H4480} der Fettigkeit^{H4924} der Erde^{H776}, und Fülle^{H7230} von Korn^{H1715} und Most^{H8492}!

29 Völker^{H5971} sollen dir dienen^{H5647} und Völkerschaften^{H3816} sich vor dir niederbeugen^{H7812}! Sei^{H1933} Herr^{H1376} über deine Brüder^{H251}, und vor dir sollen sich niederbeugen^{H7812} die Söhne^{H1121} deiner Mutter^{H517}! Wer dir flucht^{H779}, sei verflucht^{H779}, und wer dich segnet^{H1288}, sei gesegnet^{H1288}!

30 Und es geschah^{H1961}, sowie^{H834} Isaak^{H3327} geendet^{H3615} hatte, Jakob^{H3290} zu segnen^{H1288}, ja, es geschah^{H1961}, als Jakob^{H3290} nur eben von^{H4480} H854 H6440 seinem Vater^{H1} Isaak^{H3327} hinausgegangen^{H3318} war, da kam^{H935} sein Bruder^{H251} Esau^{H6215} von^{H4480} seiner Jagd^{H6718}. [?] ^{H3318} **31** Und auch^{H1671} er^{H1931} bereitete^{H6213} ein schmackhaftes^{H4303} Gericht^{H4303} und brachte^{H935} es zu seinem Vater^{H1} und sprach^{H559} zu seinem Vater^{H1}: Mein Vater^{H1} stehe^{H6965} auf^{H6965} und esse^{H398} von dem Wildbret^{H6718} seines Sohnes^{H1121}, damit^{H5668} deine Seele^{H5315} mich segne^{H1288}. [?] ^{H4480} **32** Und sein Vater^{H1} Isaak^{H3327} sprach^{H559} zu ihm: Wer^{H4310} bist du^{H859}? Und er sprach^{H559}: Ich^{H589} bin dein Sohn^{H1121}, dein Erstgeborener^{H1060}, Esau^{H6215}. **33** Da erschrak^{H2729} Isaak^{H3327} mit großem^{H1419} Schrecken^{H2731} über^{H5704} die Maßen^{H3966} und sprach^{H559}: Wer^{H645} war denn der^{H4310}, der^{H1931} ein Wildbret^{H6718} erjagt^{H6679} und mir gebracht^{H935} hat? Und ich habe von^{H4480} allem^{H3605} gegessen^{H398}, ehe^{H2962} du kamst^{H935}, und habe ihn gesegnet^{H1288}; er wird auch^{H1571} gesegnet^{H1288} sein^{H1961}. **34** Als Esau^{H6215} die Worte^{H1697} seines Vaters^{H1} hörte^{H8085}, da schrie^{H6817} er mit einem großen^{H1419} und bitterlichen^{H4751} Geschrei^{H6818} über^{H5704} die Maßen^{H3966} und sprach^{H559} zu seinem Vater^{H1}: Segne^{H1288} mich, auch^{H1571} mich^{H589}, mein Vater^{H1}! **35** Und er sprach^{H559}: Dein Bruder^{H251} ist mit Betrug^{H4820} gekommen^{H935} und hat deinen Segen^{H1293} weggenommen^{H3947}. **36** Da sprach^{H559} er: Ist es nicht, weil^{H3588} man ihm den Namen^{H8034} Jakob^{H3290} gegeben^{H7121}, dass er mich nun^{H2088} zweimal^{H6471} überlistet^{H6117} hat? Mein Erstgeburtsrecht^{H1062} hat er weggenommen^{H3947}, und siehe^{H2009}, nun^{H6258} hat er meinen Segen^{H1293} weggenommen^{H3947}! Und er sprach^{H559}: Hast du mir keinen^{H3808} Segen^{H1293} aufbehalten? [?] ^{H680} **37** Da antwortete^{H6030} Isaak^{H3327} und sprach^{H559} zu Esau^{H6215}: Siehe^{H2005}, ich habe ihn zum Herrn^{H1376} über dich gesetzt^{H7760} und alle^{H3605} seine Brüder^{H251} ihm zu Knechten^{H5650} gegeben^{H5414}, und mit Korn^{H1715} und Most^{H8492} habe ich ihn versehen^{H5564}, und nun^{H645}, was^{H4100} könnte ich für *dich* tun^{H6213}, mein Sohn^{H1121}? **38** Und Esau^{H6215} sprach^{H559} zu^{H413} seinem Vater^{H1}: Hast du nur diesen^{H1931} *einen*^{H259} Segen^{H1293}, mein Vater^{H1}? Segne^{H1288} mich, auch^{H1571} mich^{H589}, mein Vater^{H1}! Und Esau^{H6215} erhob^{H5375} seine Stimme^{H6963} und weinte^{H1058}. **39** Da antwortete^{H6030} sein Vater^{H1} Isaak^{H3327} und sprach^{H559} zu^{H413} ihm:

Siehe^{H2009}, fern von^{H4480} der Fettigkeit^{H4924} der Erde^{H776} wird dein Wohnsitz^{H4186} sein^{H1961} und ohne^{H4480} den Tau^{H29192} des Himmels^{H8064} von^{H4480} oben^{H5920} her³.

40 Und von^{H5921} deinem Schwert^{H2719} wirst du leben^{H2421}, und deinem Bruder^{H251} wirst du dienen^{H5647}; und es wird geschehen^{H1961}, wenn^{H834} du umherschweifst^{H7300}, wirst du sein Joch^{H5923} zerbrechen^{H6561} von^{H4480} H5921 deinem Hals^{H6677}.

41 Und Esau^{H6215} feindete^{H7852} Jakob^{H3290} an^{H7852} wegen^{H5921} des Segens^{H1293}, womit^{H834} sein Vater^{H1} ihn gesegnet^{H1288} hatte; und Esau^{H6215} sprach^{H559} in seinem Herzen^{H3820}: Es nahen^{H7126} die Tage^{H3117} der Trauer^{H60} um^{H5921} meinen Vater^{H1}, dann werde ich meinen Bruder^{H251} Jakob^{H3290} erschlagen^{H2026}. **42** Und es wurden der

Rebekka^{H7259} die Worte^{H1697} Esaus^{H6215}, ihres älteren^{H1419} Sohnes^{H1121}, berichtet^{H5046}; und sie sandte^{H7971} hin^{H7971} und ließ Jakob^{H3290}, ihren jüngeren^{H6996} Sohn^{H1121}, rufen^{H7121} und sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Siehe^{H2009}, dein Bruder^{H251} Esau^{H6215} will sich an dir rächen^{H51624}, indem er dich erschlägt^{H2026}. **43** Und nun^{H6258}, mein Sohn^{H1121}, höre^{H8085} auf meine Stimme^{H6963} und mach^{H6965} dich auf^{H6965}, fliehe^{H1272} zu^{H413} meinem Bruder^{H251} Laban^{H3837} nach Haran^{H2771}; **44** und bleibe^{H3427} einige^{H259} Zeit^{H3117} bei^{H5973} ihm, bis^{H5704} der Grimm^{H2534} deines Bruders^{H251} sich wendet^{H7725}, **45** bis^{H5704} der Zorn^{H639} deines Bruders^{H251} sich von^{H4480} dir abwendet^{H7725} und er vergisst^{H7911}, was^{H834} du ihm getan^{H6213} hast; dann will ich hinsenden^{H7971} und dich von^{H4480} dort^{H8033} holen^{H3947} lassen. Warum^{H4100} sollte ich euer beider^{H8147} zugleich^{H1571} beraubt^{H7921} werden an *einem*^{H259} Tag^{H3117}?

46 Und Rebekka^{H7259} sprach^{H559} zu^{H413} Isaak^{H3327}: Ich bin des Lebens^{H2416} überdrüssig wegen^{H4480} ^{H6440} der Töchter^{H1323} Heths^{H2845}; wenn^{H518} Jakob^{H3290} eine Frau^{H802} nähme^{H3947} von^{H4480} den Töchtern^{H1323} Heths^{H2845}, wie diese^{H428}, von^{H4480} den Töchtern^{H1323} des Landes^{H776}, wozu^{H4100} sollte mir das Leben^{H2416}? [?]^{H6973}

Fußnoten

1. O. wird dir geben
2. And. üb.: Siehe, von der Fettigkeit der Erde ... und vom Tau
3. O. droben
4. W. an dir kühlen, trösten